

REPÚBLICA DE COLOMBIA / REPUBLIC OF COLOMBIA

**CERTIFICADO SANITARIO PARA LA EXPORTACIÓN DE LECHE Y PRODUCTOS LÁCTEOS
PROVENIENTE DE ANIMALES DE PEZUÑA HENDIDA, CON DESTINO A JAPÓN / SANITARY
CERTIFICATE FOR EXPORT MILK AND MILK PRODUCTS FROM CLOVEN-HOOFED ANIMALS FROM
COLOMBIA TO JAPAN**

**INSTITUTO NACIONAL DE VIGILANCIA DE MEDICAMENTOS Y ALIMENTOS – INVIMA/ NATIONAL
INSTITUTE FOR SURVEILLANCE OF MEDICINES AND FOOD - INVIMA**

**INSTITUTO COLOMBIANO AGROPECUARIO – ICA/
COLOMBIAN LIVESTOCK INSTITUTE - ICA**

Nº. _____ AÑO/ YEAR: _____

1. Información General / General information

Ciudad / City:

Fecha/Hora de elaboración / Date of Issue:

Lugar Inspección / Inspection Site/:

Bodega (Sitio Inspecc.) / Area:

Radicado / Registration No:

Fecha de Inspección
/ Date of Inspection:

Factura Comercial / Commercial
Invoice/:

Solicitante / Applicant:

2. Origen de los productos / Goods Origin

País exportador /Exporting country:

País de Origen / Country of Origin:

Municipio / Province or Municipality:

Nombre del Establecimiento Fabricante / Establishment Name:

Número de identificación del establecimiento/Establishment number:

Dirección / Address:

Nombre del Establecimiento Fabricante (en dónde el producto fue tratado finalmente) / Establishment Name (where the product was treated finally):

Número de identificación del establecimiento (en dónde el producto fue tratado finalmente) / Establishment number (where the product was treated finally):

Dirección (en dónde el producto fue tratado finalmente) / Address (where the product was treated finally):

Exportador / Exporter:

Identificación/ Identification Number:

Dirección / Address

3. Destino de los productos / Goods Destination

País destino / Destination
Country:

Medio de transporte /
Transportation:

Numero de contenedor /Container No

Numero de sellos/
Seal No.

Importador / Importer:

Dirección / Address:

Nombre de la naviera/Shipping
mark

Uso final del product/Purpose
of use:

Marque la opción correcta/please tick the appropriate box :

Consumo humano /Human consumption

Consumo Animal/Animal consumption

Animales de pezuña hendida/cloven-hoofed animals

Otros animales/other animals

Alimento para mascotas/ Pet food)

Por determinar (es probable que se utilice para el consumo de animales de pezuñas hendida) /
To be determined (likely to use for cloven-hoofed animal consumption)

Otros/ other

Remarks : _____

4. Identificación de los productos / Products Identification

Tipo / Type*	Producto / Product	Embalaje / Packing		Peso Neto/Vol Net Weight/	Temp°C	Fecha de producción/ date of Production	Vencimiento/ Expiration Date	Inspección / Result
		Number of Packages/ Cantidad de cajas	Presentación/ Presentation					
Total								

*Tipo / Type: P.T = Producto Terminado / Final Product; M.P = Materia Prima / Raw Material; P.F = Producto Fresco / Fresh Product

Tipo de empaque / Type of packages:	
Especie animal de la cual proceden los ingredientes lácteos / Animal species of dairy ingredients:	

Observaciones/Observations: _____

5. CERTIFICADO SANITARIO PARA LA EXPORTACIÓN DE LECHE Y PRODUCTOS LÁCTEOS PROVENIENTE DE ANIMALES DE PEZUÑA HENDIDA, CON DESTINO A JAPÓN / SANITARY CERTIFICATE FOR EXPORT MILK AND MILK PRODUCTS FROM CLOVEN-HOOFED ANIMALS FROM COLOMBIA TO JAPAN

Los suscritos médicos veterinarios - inspectores oficiales del *Puerto, Aeropuerto o Paso de Frontera*, con el correspondiente soporte en materia de inocuidad aportado por el INSTITUTO NACIONAL DE VIGILANCIA DE

MEDICAMENTOS Y ALIMENTOS – INVIMA, y en materia de sanidad animal aportado por el INSTITUTO COLOMBIANO AGROPECUARIO – ICA, certifican que: / the undersigned official veterinarian - official inspector of the *Seaport, Airport Or Border Crossing* with the appropriate support in terms of safety provided by the NATIONAL INSTITUTE OF FOOD AND DRUG SURVEILLANCE - INVIMA, and in terms of animal health provided by the COLOMBIAN LIVESTOCK INSTITUTE – ICA, certify that:

- 5.1. Los productos lácteos a ser exportados a Japón han sido elaborados con leche cruda obtenida de animales clínicamente sanos y se encuentra prohibido utilizar la leche cruda proveniente de animales que sufran enfermedades infecciosas como componente conforme la legislación del país exportador/ Milk products to be exported to Japan have been produced from raw milk obtained from clinically healthy animals, and it is prohibited to use raw milk obtained from animals infected with animal infectious diseases as an ingredient according to legislation of the exporting country.
- 5.2. La leche cruda utilizada en la elaboración de los productos lácteos a ser exportados a Japón procede de rebaños que no estaban infectados ni supuestamente infectados por el virus de la Fiebre Aftosa en el momento de la recolección de la leche. / Raw milk used in the production of milk products to be exported to Japan has originated from herds which were not infected or suspected of being infected with FMD at the time of milk collection.
- 5.3. Los productos aquí descritos fueron procesados en condiciones sanitarias de acuerdo con las leyes y regulaciones de Colombia, las cuales son al menos equivalentes a las leyes y regulaciones de Japón / The products described here were processed under sanitary conditions in accordance with laws and regulations of Colombia, which are at least equivalent to laws and regulations of Japan.
- 5.4. Los productos lácteos a ser exportados a Japón han sido elaborados, envasados y depositados desde la recolección de la leche hasta el envío de los productos finales a Japón sin estar contaminados con patógenos de enfermedades infecciosas de los animales o sin estar mezclados con productos lácteos que no cumplen los Artículos 1 a 3 de los Requisitos de Sanidad Animal para productos lácteos que deben ser exportados hacia Japón desde países distintos de los incluidos en la Lista / Milk products to be exported to Japan have been produced, packaged and stored from raw milk collection to shipment of final products to Japan without contamination by pathogens of animal infectious diseases or commingling with milk products which do not meet Articles 1 to 3 in Animal Health Requirements for milk products to be exported to Japan from countries other than Listed countries.
- 5.5. Los paquetes y los envases como las cajas de cartón para productos lácteos a ser exportados a Japón estaban limpios e higiénicos. / Packages and containers such as carton boxes for milk products to be exported to Japan have been clean and hygienic.

Tipo de tratamiento de transformación / Kind of processing treatment

- 5.6. En Colombia se ha llevado a cabo un tratamiento de inactivación del virus de la fiebre aftosa (FA) en los productos lácteos en cualquiera de las etapas de producción mediante alguno de los siguientes métodos; (marque la casilla que corresponda) / A foot-and-mouth disease (FMD) virus inactivation treatment of milk products has been carried out in any stage of production by any of the following methods in Colombia; (please tick the appropriate box):
 - Destinados a consumo humano o NO destinados al consumo de animales de pezuña hendida/ For human consumption or NOT intended for cloven-hoofed-animals consumption**
 - Una temperatura mínima de 132 °C durante, por lo menos, un segundo en estado líquido (ultrapasteurización - UHT) / a minimum temperature of 132°C for at least one second in liquid form (UHT).

- Si el pH es inferior a 7,0 una temperatura mínima de 72 °C durante, por lo menos 15 segundos en estado líquido (pasteurización rápida a alta temperatura - HTST) / (pH less than 7.0) a minimum temperature of 72°C for at least 15 seconds in liquid form (HTST).
- (Si el pH es igual o superior a 7,0), se aplica la HTST dos veces / (pH 7.0 or greater) HTST applied twice.
- Se mantiene un pH inferior a 6 durante, por lo menos, una hora/ maintaining a pH less than 6 for at least one hour.
- **Destinados al consumo de animales de pezuña hendida (o que probablemente se utilicen para ese fin) / Intended for cloven-hoofed animals consumption (or likely to use for this purpose)**
 - Se aplica la HTST dos veces/ HTST applied twice.
 - Se aplica la HTST combinada con otro tratamiento físico, manteniendo un pH inferior a 6 durante, por lo menos, una hora o aplicando un calentamiento adicional a 72 °C por lo menos seguido de desecación/ HTST combined with another physical treatment, maintaining a pH less than 6 for at least one hour or additional heating to at least 72°C combined with desiccation.
 - Se aplica el proceso UHT combinado con otro tratamiento físico, manteniendo un pH inferior a 6 durante, por lo menos, una hora o aplicando un calentamiento adicional a 72 °C por lo menos seguido de desecación/UHT combined with another physical treatment, maintaining a pH less than 6 for at least one hour or additional heating to at least 72°C combined with desiccation.

Nombre del veterinario oficial
ICA /
Official Veterinarian printed
name ICA

Cargo del veterinario
oficial ICA /
Official Veterinarian title
ICA

Firma del veterinario oficial ICA /
Official Veterinarian Signature ICA

Sello ICA / Seal ICA

Nombre del inspector oficial
INVIMA /
Official inspector printed name
INVIMA

Cargo del inspector
oficial INVIMA /
Official inspector title
INVIMA

Firma del inspector oficial INVIMA /
Official inspector Signature INVIMA

Sello INVIMA / Seal
INVIMA